plained in detail: predictability (Vorausselibarkeit) and specificity (Wiedergabetreue) of indexing terms. The level of term predictability (one of factors controlling recall) and that of specificity (critical for precision) are demonstrated to depend on one-time measures (e.g. selection of suitable indexing terms to be adopted in the thesaurus) but even more on steps with impact on the usage of indexing terms in indexers' everyday activity. Anything fit to make the retrieval language easier to use as well as any contribution to its uniform and consistent usage improve the overall performance of retrieval. Limiting the number of indexing terms and a standard of obligatory patterns of their usage belong into this category. Evidently, the less the volume of the controlled vocabulary the easier an indexer can be expected to use it accurately and uniformly. Some kind of syntax (for example links) may serve to offset the small size of indexing term vocabulatory. Many semantically complicated technical terms (pro-coordinated or pre-combined) can be decomposed into simpler components. To some extent, elementary syntactical means can prevent them from adding to false combinations which have adverse effect on precision in retrieval.

R. G. Henzler (6) investigates the merits of several document information services in biomedicine (CANCERLINE, CANCERNET, etc.). Statistical material and procedures are employed to analyze indexing term distribution in document descriptions and search specifications, indexing consistency and other factors bearing upon retrieval efficiency. CANCERNET combining the use of a thesaurus with the advantages of free indexing is found to provide the optimum ratio of input processing and search effort.

In the contribution of *W. Schmitz-Esser* (7), terminology is analyzed as a means of controlling the retrieval efficiency by keeping the work spent on processing of incoming data and that of subsequent searches at an acceptable level. The examples relate to the data base servicing journalists (Gruner + Jahr, Hamburg) with its terminological peculiarities.

There are several topical issues of general concern that are referred to in the reviewed papers.

In some way or another, practically every contribution is concerned with the efficiency of document retrieval. Both components (processing of incoming documents, retrieval) are seen to be important for the overall efficiency. Low precision (and high ballast) of searches are important (Henzler) and may become prohibitive for large systems (Fugmann). Realistically, doubts are raised as to the unconditional necessity of very high recall as the chief criterion.

There is a wide range of factors shown to control the efficiency of retrieval systems: indexing method adopted, control of usage of indexing terms, number of terms in controlled indexing vocabularies organization of the indexing process, depth of indexing, terminology control, etc.

No paper believes in a panacea of an indexing method or a classification scheme as a remedy to all efficiency problems. Prof. Henrichs' words about the necessity of pluralism of theoretical approaches, methods and procedures must be stressed in this connection. They remain valid in the somewhat emotional discussion about syntactic indexing.

One-time decisions and measures (choice of methods, organization patterns, etc.) are no longer considered as the only important factors. Inconspicuous and detail-oriented effort is essential for any system adopted, to cope with practical limitations of every activity in documentation (limited amount of time, limited patience, concentration, and memory capacity) and not to fall short of the theoretical expectations, expecially in the case of large systems (Fugmann).

Being indicative of the current practice, the discussion is not concerned with the economic repercussions of the advent of on-line retrieval systems in the not too far-off future.

Another sensible issue involved is the DIN indexing standard. It is not only the question of the methods to be covered and whether any of them (e.g. coordinate indexing) should have a privileged position (cf. conflicting ideas of Dahlberg, Jansen, Fugmann).

States with centralistic management of documentation centre network tend to use standards or directives as elements in a mosaic of measures to finance, manage and control the whole national information systems. There is much to be said in favour of the centralistic approach. On the other hand it manifests a certain inflexibility and goes hand in hand with a sort of political and economic background, which is not characteristic of Germany.

In our view the real question in this discussion is, in Germany, what degree of consensus must be reached for a national standard of this kind to be justified.

Otto Sechser

References

(1) Henrichs, N.: Intentionen und Methoden der Indexierung – Einführung in die Thematik. In: Deutscher Dokumentartag 1977, p. 387–389.

(2) Dahlberg, I.: Klassieren versus Indexieren. Versuch einer Typisierung. In: Deutscher Dokumentartag 1977, p. 391–402,37 cit.

(3) Jansen, R.: Intentionen der Indexierungsnorm DIN 31623 und Überlegungen zum Verhältnis gleichordnende/syntaktische Indexierung. In: Deutscher Dokumentartag 1977, p. 403–416.

(4) Franz, H.: Indexieren im Hinblick auf ergebnissichere Recherchen, dargestellt am Beispiel der Patentdokumentation. In: Deutscher Dokumentartag 1977, p. 417–433.

(5) Fugmann, R.: Besonderheiten des Indexierens für große Retrieval-Systeme. In: Deutscher Dokumentartag 1977, p. 435–449.

(6) Henzler, R. G.: Freie oder kontrollierte Vokabularien; Benutzungserfahrungen mit biomedizinischen Informationssystemen. In: Deutscher Dokumentartag 1977, p. 451–473.

(7) Schmitz-Esser, W.: Terminologie als Frage der Wirtschaftlichkeit von Texterschließung und Retrieval. In: Deutscher Dokumentartag 1977, p. 475–486.

WAHRIG, GERHARD (Hrsg.): **dtv-Wörterbuch der deutschen Sprache.** (Dictionary of the German language). München: Deutscher Taschenbuch Verlag 1978. 943 S. = ISBN 3-423-03136-0,DM 16,80

Ähnlich wie Johann Christoph Adelung im Jahre 1793 mit seinem „Grammatisch-Kritischen Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart", steht Gerhard Wahrig heute mit seinem „dtv-Wörterbuch der deutschen Sprache" in

https://doi.org/10.5771/0943-7444-1978-3-179 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

einer neuen Ausgangssituation sprachwissenschaftlicher Forschungen, die mit verschiedenen Grammatikversuchen etwa 40 Jahre zurückreicht. Es ist schwer zu sagen, welches Grammatikmodell hinter dem dtv-Wörterbuch steht. Wahrig selbst spricht von der Nutzung der „Diskussionsergebnisse" der generativen Transformationsgrammatik, des Strukturalismus und, indem er über die reine Formalgrammatik hinausstrebt, der Sprachinhalt-Forschung. Die letztere liefert ihm dabei die Grundlagen z.B. für die Erhellung der Wortbedeutungen durch Wörter aus dem gleichen Inhaltfeld, wobei er zugleich solche benutzt, die auch die gleiche formale und semantische Syntax wie das jeweilige Stichwort aufweisen. Dadurch werden auch, besonders bei den Verben, die verschiedenen Bedeutungen eines Wortes kontextuell abgegrenzt. Er nennt das die „integrierte grammatisch-semantische Methode". Er überwindet so die Trennung der grammatischen von der lexikalischen Beschreibung einer Sprache, indem er die Zusammenhänge der sprachlichen Inhalte und Ausdrucksformen des Deutschen darstellt. Neben den in den Lexika allgemein erforderlichen und üblichen Angaben über Rechtschreibung, Silbentrennung, Betonung, Aussprache, Stil, mundartlichen und fachsprachlichen Gebrauch gibt das Wörterbuch Informationen über die Formen der Wörter, ihre syntaktische Verwendung, ihren situativen Gebrauch und ihre formale und inhaltliche Kontextabhängigkeit. Besonderes Gewicht wird auf die sonst häufig vernachlässigten 200 häufigsten Wörter in Texten, die etwa 75% aller Textwörter ausmachen, gelegt, zu denen hauptsächlich auch Fürwörter, Umstandswörter und Verhältniswörter gehören.

Grundlage für dieses dtv-Wörterbuch ist Wahrigs großes „Deutsches Wörterbuch" (Bertelsmann, Gütersloh 1966). Aus der Fülle dieses großen Wörterbuches ist hier die erheblich geringere Anzahl von 16 000 Wortartikeln herausgezogen worden, wobei solche Wörter ausgewählt wurden, die nicht ausschließlich Dialekten oder Fachsprachen oder nur einem gehobenen Stil eigen sind und deren Bedeutung, z.B. Komposita, sich nicht aus ihren Bestandteilen ergibt.

Als Adressaten werden neben allen, die Deutsch lehren und lernen, Dohnetscher, Übersetzer, Werbefachleute, Redakteure, Chefs und Sekretärinnen genannt. Da das dtv-Wörterbuch auf rechneroperablem Datenträger liegt, kann es Grundlage auch für jede weitere wissenschaftliche Bearbeitung der Sprache sein.

Der Wert dieses neuen Wahrig-Wörterbuches ist zu sehen in dem, was Sprachwissenschaft, besonders in der Sprachinhaltforschung, und Linguistik heute einem Lexikologen und Lexikographen anzubieten haben. Daraus leiten sich auch die Grenzen der hier vorgelegten großen Leistung ab.

Dem Wörterbuch sind „Tabellen zur Formenbildung und Syntax" beigegeben, auf die bei den Wortartikeln verwiesen wird. Von besonderem Interesse sind die „Satzmuster"-Hinweise bei Verben, die die Valenzstruktur je nach Bedeutung des Verbs angeben. Wahrig sagt, sie seien nach rein formal-grammatischen Kriterien aufgestellt. Da sie aber bedeutungsrelevant sind, stehen sie in einem semantischen Zusammenhang, der die minimale Vollständigkeit eines Inhaltkomplexes angibt, in dem die Verbbedeutung ein tragendes Element unter den anderen Elementen darstellt. Wenn auch dadurch als inhaltlich vollständig empfundene Sätze gebildet werden können: – „schützen" = sich oder jemanden schützen vor etwas oder vor jemandem –, kann auch dieser Komplex als nominale Einheit formuliert werden: z.B. „der das Eisen vor Rost schützende Lack", oder; „Eisenlack als Rostschutz". Damit hat der Komplex zunächst eine semantische Syntax, die sich sekundär in verschiedenartigen Ausdrucksformen, nicht nur in einem Satz, realisieren läßt. Sie können in jeden beliebigen Satzplan, ob Frage, Bedingung, Feststellung, Vergleich usw. eingebettet werden und kennzeichnen nicht Sätze als Haupt- oder Nebensätze, als Frage- oder Bedingungs- oder Wunschsätze usw. Wahrig folgt einer heute vertretenen Auffassung vom Satz, in der die semantische Kategorie der Vollständigkeit mit den formal gesehenen Kategorien der Verbvalenzgruppen vermischt werden.

Daher gelingt die von Wahrig angestrebte Herausschälung der Bedeutung aus einer grammatischen Formstrutur so gut wie jener Satztheorie, und es wird das freie Spiel der Formulierung eines semantisch in der Sprache vorgegebenen vollständigen Inhaltskomplexes auf die Formulierung als Satz eingeengt, was den Gebrauch des Wörterbuches für die Übersetzung in anders strukturierte Sprachen erschwert. Andererseits wird dem Lexikographen von der Sprachwissenschaft die erforderliche Vorleistung für seine integrierte grammatisch-semantische Methode noch nicht ausreichend geboten. Dennoch ist in diesem Wörterbuch der Anfang dazu gemacht. Indem er z.B. „schützen vor . . ." mit den Verben „bewahren vor . . .", „behüten vor . . ." und „verteidigen gegen . . ." bedeutungsmäßig erhellt und dabei mit demselben Hinweiscode auf dasselbe Satzmuster verweist, ordnet er gleichzeitig die damit gekennzeichnete Bedeutung aller vier Verben demselben generalisierten Inhaltkomplex zu, wobei er, vornehmlich durch die Heranziehung des Verbs „verteidigen", den Angriff oder Angreifer semantisch implicite in der formalen Rolle des präpositionalen Objektes aufzeigt. Bei diesem Verfahren ist außerdem die Bindung, die zwischen Verb und Präposition je nach dem gemeinten Bedeutungskomplex besteht, angegeben; eine in dieser Form bisher in keinem Wörterbuch geleistete Information für den Benutzer. Die weitere Forschung auf diesem Gebiet wird auch eine formal noch straffere Beschreibung und Strukturierung der integrierten grammatisch-semantischen Methode ermöglichen. Hier ist das zur Zeit Bestmögliche für ein Wörterbuch geleistet worden, ein Durchbruch in der Lexikologie.

Alfred Hoppe

https://doi.org/10.5771/0943-7444-1978-3-179 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY